



M3 Lied „Ragi Tandira“

Das Lied „Ragi Tandira“ stammt von dem indischen Heiligen, Komponisten, Musiker und Poeten Purandara Dasa, der von 1484 bis 1564 lebte. Die in Karnataka berühmte, moderne Band Vasu Dixit Collective hat das traditionelle Lied zeitgenössisch interpretiert. Diese moderne Version des Liedes ist bei jungen wie bei alten Menschen beliebt.

Liedtext in Kannada-Schrift (indisches Silbenalphabet)

ರಾಗಿ ತಂದೀರಾ ಭಿಕ್ಷೆ ರಾಗಿ ತಂದೀರಾ
ಯೋಗ್ಯರಾಗಿ ಭೋಗ್ಯರಾಗಿ ಭಾಗ್ಯವಂತರಾಗಿ ನೀವು

ಅನ್ನದಾನವ ಮಾಡುವರಾಗಿ ಅನ್ನಭತ್ಯವನಿಟವರಾಗಿ
ಅನ್ಯವಾರ್ತೆಯ ಬಿಟ್ಟವರಾಗಿ ಅನುದಿನ ಭಜನೆಯ ಮಾಡುವರಾಗಿ

ಮಾತಾಪಿತರನು ಸೇವಿಪರಾಗಿ ಪಾಪಕರ್ಮವ ಬಿಟ್ಟವರಾಗಿ
ರೀತಿಯ ಬಾಳನು ಬಾಳುವರಾಗಿ ನೀತಿಮಾರ್ಗದಲಿ ಖ್ಯಾತರಾಗಿ

ಕಾಮಕೋಧವ ಅಳಿದವರಾಗಿ ನೇಮನಿತ್ಯವ ಮಾಡುವರಾಗಿ
ರಾಮನಾಮವ ಜಪಿಸುವರಾಗಿ ಪ್ರೇಮದಿ ಕುಣಿಕುಣಿದಾಡುವರಾಗಿ

ಸಿರಿರಮಣನ ದಿನ ನೆನೆಯುವರಾಗಿ ಗುರುತಿಗೆ ಬಾಹೋರಂಥವರಾಗಿ
ಕರೆದರೆ ಭವವನು ನೀಗುವರಾಗಿ ಪುರಂದರ ವಿಠಲನ ಸೇವಿಪರಾಗಿ

Liedtext in Kannada transkribiert in deutsches Alphabet

Ragi Tandira Bhikshake Ragi Tandira
Yogyaragi Bhoghyaragi Bhagyavanthavaragi Nivu

Annadanava Maduvaragi Annachatavanittavaragi
Anyavartheya Bittavaragi Anudina Bhajaneya Maduvaraagi

Matapitaranu Seviparagi Papakarmava Bittavaragi
Ritiya Balanu Baluvaragi Nitimargadali Khyataragi

Kamakrodhava Alidavaragi Nemanityava Maduvaragi
Ramanamava Japisuvaragi Premadi Kunikunidaduvaragi

Siriramanana Dina Neneyuvaragi Gurutige Bahoramthavaragi
Karedare Bhavavanu Niguvararagi Purandara Vithalana Seviparagi



Liedtext in deutscher Übersetzung

Refrain

Hast du Ragi als milde Gabe gebracht? Hast du Ragi gebracht?

Mögest du ein aufrechter Mensch sein. Mögest du jemand sein, der Freude hat. Mögest du Glück haben.

Strophen

Mögest du anderen Essen schenken. Mögest du Gasthäuser einrichten, die Essen verschenken.

Mögest du dich nicht um andere Dinge sorgen. Aber mögest du nur die Namen der Götter täglich singen.

Mögest du Vater und Mutter dienen. Mögest du sündhafte Taten lassen.

Mögest du ein diszipliniertes Leben führen. Und mögest du berühmt für deine gerechten Taten sein.

Mögest du Zorn vermeiden. Mögest du Rituale nach den Regeln verrichten.

Mögest du beständig den Namen von Rama singen. Und mögest du aus purer Liebe tanzen.

Mögest du immer der Gemahlin Lakshmi gedenken. Mögest du dich vor dem Lehrer verneigen.

Mögest du sündhafte Taten lassen. Mögest du der alles vereinenden Gottheit Vittala dienen.

Mit dem Lied arbeiten

Das Lied "Ragi Tandira" passt gut zur Aktion 5000 Brote. Ragi ist ein in Karnataka traditionelles Hirsegericht und ein wichtiges Grundnahrungsmittel – ähnlich wie bei uns Brot. In dem Lied geht es um das Teilen von Ragi und ein gutes Leben.

Das Lied bezieht sich auf hinduistische Götter. Welche christlichen Lieder gibt es zu vergleichbaren Themen? (z.B. Wenn das Brot, das wir teilen, Lasst uns miteinander, ...)

Einen lebendigen Eindruck vom modernen Bangalore bekommen die Konfirmand*innen mit dem Musikvideo von Vasu Dixit:

<https://www.youtube.com/watch?v=U5DsxU4I9HQ>

Ehrgeizige können auch versuchen, das Lied in Kannada mitzusingen. Das ist gar nicht so einfach. Die langen Wörter werden schnell gesungen. Am besten klappt es vermutlich beim sich wiederholenden Refrain.

